

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

FOREIGN LANGUAGE IN THE FRAMES OF PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING

S. Tribunskaya

Annotation

The article deals with the tasks, components and problems of professionally oriented teaching of foreign languages. The formation of socially cultured knowledge of students is based on main (basic) and specialized vocabulary. The use of terminology is a must in a teaching of foreign languages for a successful preparation of contemporary graduates.

Keywords: Professionally oriented teaching, competence, terminology, communicative skills, specialized literature.

Трибунская Светлана Аркадьевна
К.п.н, доцент, каф. Иностранные языки–3
Финансового Университета
при Правительстве РФ

Аннотация

Статья посвящена задачам, компонентам и проблемам профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Формирование социо-культурных знаний студентов при обучении иностранному языку происходит через накопление основной базовой лексики и лексики специализированной. Изучение студентами терминологии, умение правильно её использовать для получения более точной информации по изучаемой специальности- необходимость для подготовки современного выпускника.

Ключевые слова:

Профессионально-ориентированное обучение, компетенция, терминология, коммуникативные умения, специализированная литература.

Сущностью профессионально-ориентированного обучения английскому языку является интеграция базовых языковых знаний студента со специальными дисциплинами с целью получения дополнительной профессиональной информации и формирования профессионально значимых качеств личности. Глобальные изменения во всех сферах жизни общества оказывают существенное влияние на подготовку специалистов различных областей. Современный выпускник должен быть подготовлен к решению как теоретических, так и практических задач, а знание иностранного языка необходимо ему уже не только на бытовом уровне, но и как средство достижения компетентности в профессиональной деятельности. В связи с этим профессионально-ориентированное обучение иностранному языку признаётся в настоящее время приоритетным направлением в образовании.

Компетентность – совокупность знаний, умений и навыков, обеспечивающих эффективное протекание коммуникационного процесса. [3]

Для подготовки компетентного специалиста профессионально-ориентированное обучение иностранному языку направлено на решение следующих первоочередных задач:

- ◆ развитие коммуникативных умений по видам речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо). Для говорения важно иметь навыки диалогической речи, уметь обмениваться информацией профессионального характера. Монологическая речь – это умение выступить с докладом, сообщением, высказать свою точку зрения в дискуссии. Аудирование предполагает формирование умений восприятия и понимания высказываний собеседника на иностранном языке, в соответствии с определенной ситуацией и сферой общения. Результатом обучения чтению становится возможность изучения специальной литературы. Целями обучения письму являются умение составления аннотации, реферативного изложения прочитанного, перевод, а также написание деловых писем, оформление договоров.

При этом необходимо отметить, что акцент в формировании умений в той или иной речевой деятельности может быть разным в зависимости от специальности студента, так как практические знания специалистов должны быть максимально приближены к реалиям их будущей работы.[1] Так специалистам IT важнее умение работать с приложениями на английском языке, web сайтами, читать специализированную литературу и т.д, тогда как для туристических менеджеров устная коммуникация является приоритетной.

- ◆ формирование социокультурных знаний, умение сравнивать факты и культурные ценности родного и изучаемого языков, что в целом и способствует формированию общей культуры студентов.

- ◆ овладение определенным набором единиц профессиональной лексики, специальной терминологией на иностранном языке. Изучение языка специальности требует усвоения большого количества терминов и специальных понятий, необходимых будущему специалисту.

Терминологическая лексика содержит в себе специализированную информацию. Поэтому в области науки термины уникальны: они позволяют кратко и крайне точно выразить мысль. Но степень употребления терминов в научных трудах неоднородна. Частота использования терминов зависит от специальности, от стиля изложения, направленности текста на определенную аудиторию.

Терминология – это особый пласт лексики в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку. Использование научной терминологии в общепотребительной речи стало новой приметой современности. Например, множество слов, являющихся научными терминами, широко используются в повседневной речи без каких бы то ни было ограничений: компьютер, телевидение, коммуникатор. Многие слова взяты из английского языка и уже не требуют перевода, например, IT-специалист, интерфейс, смс информирование и т.д. Есть слова, которые имеют двойную функцию: они могут функционировать как в качестве терминов, так и в качестве общепотребительных слов. В первом случае эти языковые единицы обладают характерными нюансами значения, придающими им особую точность и однозначность.

К терминологической лексике также относятся слова и словосочетания, применяемые в различных сферах науки и производства, не ставшие, однако, популярными. В отличие от терминов – слов и сочетаний – названий конкретных понятий, какой-нибудь специальной области науки, техники, искусства, профессионализмы функционируют преимущественно в повседневной речи как "жаргонизмы", не обладающие строгим научным характером. Профессионализмы служат для обозначения различных производственных процессов, орудий производства, сырья, выпускаемой продукции и т. п. Например, в речи IT-специалистов используются профессионализмы: упаковать – "заархивировать файл". Профессионализмы можно классифицировать по сфере их применения: в речи авиаторов, врачей, моряков, программистов. В особую группу выделяются техницизмы – узкоспециальные наименования, применяемые в области техники.

Профессионализмы служат для разделения родственных понятий, используемых в определенной облас-

ти деятельности человека. Благодаря этому профессиональная лексика незаменима для краткого и точного выражения мысли в специальных текстах, предназначенных для подготовленного читателя. Однако для неспециалиста информативная ценность текста утрачивается. Поэтому при обучении иностранному языку преподавателю необходимо обращать внимание, что профессионализмы уместны только в специализированных журналах для узких специалистов.[2]

Таким образом, эффективный цикл обучения профессионально-ориентированному иностранному языку независимо от специальности студента состоит из следующих компонентов:

- ◆ коммуникативная компетенция
- ◆ межкультурная компетенция
- ◆ профессиональная компетенция
- ◆ профессиональная коммуникация
- ◆ коммуникация на рабочем месте
- ◆ профессиональный язык

Все эти компоненты являются предпосылками к социально-активному обучению, совместной деятельности и диалогическому общению субъектов образовательно-воспитательного процесса, использованию инновационных технологий, что полнее может способствовать подготовке конкурентоспособных специалистов.

Современный мир невозможно представить без компьютерных технологий. Для русскоязычных пользователей работа с англоязычной терминологической лексикой в сфере информационных технологий представляет определенные трудности. В связи с этим встает вопрос об адекватном переводе данных терминов на русский язык и необходимости создания сверхсовременного переводного словаря компьютерной терминологии. С сожалением следует констатировать, что пока не существует всеобъемлющего универсального и систематизированного англо-русского словаря компьютерной терминологии. Создание подобного словаря поможет упорядочить данный пласт специальной лексики, сделать её более понятной и доступной для широкого круга читателей, расширить кругозор читателей в сфере инновационных компьютерных технологий.

Основной сложностью реализации профессионально-ориентированного обучения в вузах является частая некомпетентность самих преподавателей в области специфической профессиональной лексики, и отсутствия точного представления о коммуникативных потребностях, присущих данной профессии. Из-за отсутствия опыта и специальных знаний преподаватели сталкиваются с рядом трудностей: психологических, лингвистических, методических и т.д. Также проблемой может составлять отсутствие специальных учебников и пособий по иностранным языкам.

ранному языку с учётом специфики профессии. Это создаёт неудобства и трудности, как при преподавании, так и при восприятии учебного материала.

Безусловно, преподаватель профессионально-ориентированного иностранного языка должен изучить основы специальности, базовую профессиональную лексику, ориентироваться в терминологии, понимать взаимосвязь и целостность методологии, технологии и практики решения междисциплинарных проблем и задач. Ведь часто отсутствие базовой подготовки у преподавателя ведёт к искажению смысла при переводе текстов, акцентированию не важной с точки зрения специалиста информации.

На английских сайтах можно почерпнуть самые свежие и достоверные данные о новейших разработках в любой специальности.

Предполагается, что современный преподаватель иностранного языка владеет арсеналом технических средств обучения, поэтому профессионально-ориентированный подход к обучению иностранным языкам не может обойтись без использования в образовательном процессе таких технических средств, как всемирная сеть Интернет и её ресурсов (веб-сайты, электронная почта и электронные энциклопедии, телекоммуникационные проекты, блоги, видеоконференции, чат-сессии, форумы и др.).

ЛИТЕРАТУРА

1. Каргина, Е.М. Роль учебного предмета в процессе формирования профессиональной мотивации // Современные научные исследования и инновации. – 2014. – № 6-3 (38). – С. 13
2. Маслова А.Ю. Вопрос о значении побуждения. Формирование коммуникативной компетенции. // Русская словесность. 2007. №5. С.46–53
3. Фролова Н. А. К вопросу о методах инновационного обучения иностранному языку./ Фролова Н. А., Алещанова И.В. // Педагогические науки. 2009.– 1(34).– С. 16

© С.А. Трибунская, (tribunskaya@mail.ru), Журнал «Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики»,

